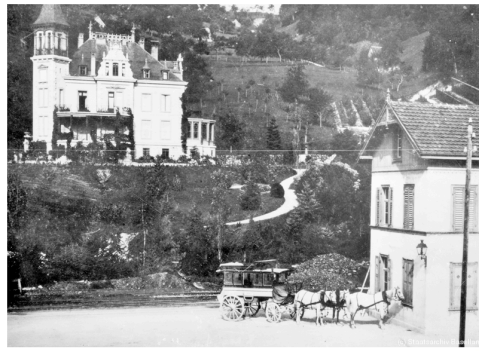


Hoch auf dem gelben Wagen
Sitz' ich beim Schwager vorn.
Vorwärts die Rosse traben,
Lustig schmettert das Horn.
Felder, Wiesen und Auen,
Leuchtendes Ährgold.



Ich möchte ja so gerne noch schauen,
Aber der Wagen, der rollt!
Ich möchte ja so gerne noch schauen,
Aber der Wagen, der rollt!



Postillion in der Schänke
Füttert die Rosse im Flug.
Schäumendes Gerstengetränke
Reicht der Wirt mir im Krug.
Hinter den Fensterscheiben
Lacht ein Gesicht so hold.



Ich möchte ja so gerne noch bleiben,
Aber der Wagen, der rollt!
Ich möchte ja so gerne noch bleiben,
Aber der Wagen, der rollt!



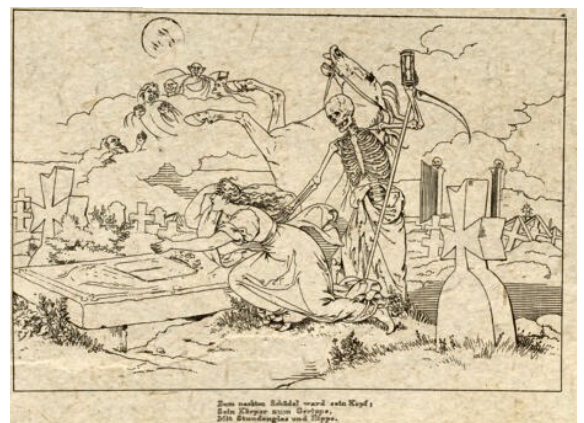
Flöten hör' ich und Geigen,
Lustiges Bassgebrumm,
Junges Volk im Reigen
Tanzt um die Linde herum.
Wirbelt wie Blätter im Winde,
Jauchzt und lacht und tollt.



Ich bliebe ja so gern bei der Linde,
Aber der Wagen, der rollt!
Ich bliebe ja so gern bei der Linde,
Aber der Wagen, der rollt!



Sitzt einmal ein Gerippe
Dort bei dem Schwager vorn,
Schwingt statt der Peitsche die Hippe,
Stundenglas statt Horn,
Sag ich: Ade nun, ihr Lieben,
Die ihr nicht mitfahren wollt!
Ich wäre ja so gerne noch geblieben,
Aber der Wagen, der rollt!
Ich wäre ja so gerne noch geblieben,
Aber der Wagen, der rollt!



<http://www.youtube.com/watch?v=LAFfrDjatTI>

注

正書法：詩においては、全ての詩行を大文字で始める習慣がある。歌詞を楽譜の下に書く時には普通の正書法のルールに従う。

- 1.1: der gelbe Wagen: (郵便屋さんの) 黄色い馬車
- 1.2: sitz' ich = sitze ich
- 1.2: der Schwager (この場合) 馬車の御者、郵便屋
- 1.3: vorwärts die Rosse traben = Vorwärts traben die Rosse
- 1.4: schmettern (金管楽器についていう場合) 明るく響く
- 1.5~1.6: 文に動詞がないので、「ああ、...よ!」という意味。
- 1.6: Ährengold = Gold der Ähren, (実が出来上がっている小麦等の) 穂の金色
- 1.7: ich möchte ja so gerne ...: なんと私は...したいのだ! (gerne = gern)
- 1.8: aber der Wagen, der rollt = Aber der Wagen rollt (rollen = fahren)

- 2.1: Postillion = Der Postillion: 郵便屋さん, die Schänke: 飲食店
- 2.2: im Flug = wie im Flug (飛ぶ様に=さっさと)
- 2.3: schäumend 泡が出る
- 2.3: Gerstengetränke = Gerstengetränk (Gerste から作る Getränk=ビール)
- 2.4: der Krug ジョッキ
- 2.5: hinter den Fensterscheiben: 外に出て車に乗ってからの話なので、家の中の
こと
- 2.6: so hold とても可愛く

- 3.1: Flöten hör' ich und Geigen, = Ich höre Flöten und Geigen und ...
- 3.2: Bassgebrumm: das Gebrumm (=Brummen) eines Kontrabasses
- 3.3: junges Volk 若本達
- 3.3: Reigen 列や輪を作って踊ること
- 3.4: um ...⁽⁴⁾ herum tanzen のまわりを踊りまくる
- 3.5: wirbelt: 回っている。主語は junges Volk
- 3.5: im Winde = im Wind
- 3.6: tollen 気違いの様に行動する
- 3.7: ich bliebe ja so gern: 現在接続法 II 式「私は (できないけど) 止まりたいの
だが」

- 4.1: Sitzt einmal ein Gerippe ... = Wenn einmal ein Gerippe ... sitzt
- 4.1: das Gerippe (死ぬ人を連れて行く) 骸骨
- 4.3: schwingt ... die Hippe = und ... die Hippe schwingt
- 4.3: die Peitsche 鞭
- 4.3: die Hippe (草を刈る) 大鎌 (ここでは骸骨が人の命を奪う象徴)
- 4.4: das Stundenglas 「時間のグラス」=砂時計
- 4.5: ade = Auf Wiedersehen (南ドイツの方言)
- 4.5: die Lieben (lieb の名詞化) 自分が愛する人々、家族と友だち
- 4.6: die ihr nicht ... wollt = weil ihr ja nicht ... wollt
- 4.7: Ich wäre so gerne ... geblieben 完了接続法 II 式「私は止まりたかったのに」